

## DIMANCHES À PARIS

### COURS D'HÉBREU BIBLIQUE

ECUJE ♦ 119 RUE LAFAYETTE - 75010 PARIS (EX CENTRE COMMUNAUTAIRE DE PARIS)  
MÉTROS GARE DU NORD ET POISSONNIÈRE

#### ANNÉE 2021 :

10 octobre - 21 novembre - 12 décembre  
(L'après-midi du 13 décembre : Assemblée Générale de l'Association, suivie d'une conférence).

#### ANNÉE 2022 :

09 janvier - 06 février - 06 mars - 03 avril - 15 mai - 12 juin

#### HORAIRES : 10:00 - 12:30 et 14:00 - 17:00

Avant de choisir votre cours, référez-vous à la rubrique "Trouver son niveau de cours" de notre site internet.

### APPRENTISSAGE HÉBREU BIBLIQUE - GROUPE 1 À 4

#### GROUPE 1 - DÉBUTANTS

##### PROFESSEURE VÉRONIQUE ARTRU

♦ **Orientation** : Initiation à la lecture et à la grammaire  
♦ **Programme du cours** : A partir de courts versets portant sur des figures bibliques célèbres et de commentaires associés, et à partir du texte de Genèse 1 pour la lecture : ♦ Apprentissage de l'alphabet et de la lecture à haute voix, à partir de textes de la Bible fournis ♦ Structure de la langue et grammaire élémentaire ♦ Etude de la première conjugaison.

#### GROUPE NIVEAU 2

##### PROFESSEUR MICHEL BAYART

♦ **Orientation** : Poursuite de l'apprentissage de la lecture et des connaissances grammaticales ♦ Lecture et étude de textes variés tirés des trois parties de la Bible hébraïque : Torah, Prophètes et Écrits ♦ **Programme du cours** : Étude des verbes forts (réguliers) et approche de la syntaxe ♦ **Prérequis** : les connaissances du niveau 1.

#### GROUPE NIVEAU 3

##### PROFESSEURE MARIE PERETTI

♦ **Orientation** : Etude d'un texte du Pentateuque en continu ♦ **Programme du cours** : Approfondissement morphologique centré sur les verbes faibles ♦ Éléments de syntaxe abordés au cours de la lecture ♦ Présentation de différentes traductions et initiation aux commentaires juifs ♦ **Texte étudié** : Nombres 22-24 : L'histoire de Balaam et son ânesse ♦ **Prérequis** : une bonne connaissance du verbe fort dans son ensemble.

#### GROUPE NIVEAU 4 A

##### PROFESSEUR BERNARD DERCLE

♦ **Orientation** : Lecture à haute voix scandée ♦ Traduction des textes éclairée par les règles grammaticales et des commentaires.

♦ **Programme du cours** : On dit que l'univers a près de 15 milliards d'années... et la terre quelque 5 milliards... Il peut être intéressant de voir ce que la Bible nous dit de la Création, en relisant les premiers chapitres de la Genèse (1 et 2), en étudiant et méditant quelques psaumes (8 et 104...) et en écoutant ce que Dieu dit Lui-même à son serviteur Job de son œuvre créatrice (ch. 38...)

♦ **Textes étudiés** : Genèse (1 et 2) - Psaumes (8 et 104...) - Job (ch. 38...)

♦ Analyse du texte et commentaires.

♦ Grammaire : Approfondissement de la syntaxe des verbes.

#### GROUPE NIVEAU 4 B

##### PROFESSEURE ALICE MÈLÈS

♦ **Orientation** : Traduction des textes éclairée par les règles grammaticales et des commentaires ♦ Initiation à l'hébreu rabbinique (non vocalisé).

♦ **Texte étudié** : La Paracha des explorateurs : Shelah lekha (Nb 13,1 - 15,41).

### EXÉGÈSE ET COMMENTAIRES

#### GROUPE NIVEAU 5 A

##### PROFESSEURE SIGRID ACKER

♦ **Orientation** : Découverte d'un texte et de son époque

♦ **Texte étudié** : Ezra et Néhémie

♦ **Programme du cours** : Contenu et plan de chaque livre, contexte historique, lecture de passages significatifs, analyse narrative ♦ Il est prévu aussi une brève initiation à l'araméen.

#### GROUPE NIVEAU 5 B :

##### PROFESSEUR YECHAYA DALSACE (RABBIN)

♦ **Orientation** : Approfondissement du sens à la lumière des commentaires juifs classiques de toutes les époques.

♦ **Texte étudié** : Genèse, chapitre 2.

## LUNDIS À PARIS

### COURS DE MIDRACH ET DE MICHNAH FORUM 104 - 104 RUE VAUGIRARD - 75006 PARIS

ANNÉE 2021 : 11 octobre - 22 novembre - 13 décembre

ANNÉE 2022 : 10 janvier - 07 février - 07 mars - 04 avril - 16 mai - 13 juin

HORAIRES MIDRACH : 10:00 - 12:00

HORAIRES MICHNAH : 14:00 - 16:00

### EXÉGÈSE JUIVE ET TORAH ORALE

#### INTRODUCTION AU MIDRACH

##### PROFESSEUR YOAV LEVY

♦ **Présentation** : Le Midrach (ce terme vient du verbe darach : rechercher, examiner, scruter, sonder [le sens du texte biblique]) est le commentaire des Sages d'Israël sur les Écritures ♦ Le Midrach a été écrit entre le 2ème et le 6ème siècle de notre ère ♦ Il se déploie dans deux grandes directions et vise soit à établir des règles juridiques (Midrach Halakha), soit à dégager le sens spirituel d'un texte autre que législatif (Midrach Aggada).

♦ **Programme** : Shir haShirim Rabba (suite) ♦ L'étude du Midrach fait suite à celle de l'année passée, elle est cependant accessible à de nouvelles personnes souhaitant s'initier à la méthode de la lecture midrachique ♦ Travail sur un texte vocalisé.

#### INTRODUCTION À LA MICHNAH ET AU TALMUD

##### PROFESSEUR YESHAYA DALSACE

♦ **Présentation** : La Michna, œuvre majeure pour le judaïsme, est à la base de la tradition rabbinique et du Talmud ♦ Elle se compose de petits textes techniques sur les sujets les plus divers ♦ Etudier la Michna permet de mieux comprendre ce qu'est le judaïsme tout en réfléchissant sur l'époque ♦ C'est aussi un texte très intéressant pour des chrétiens, car il illustre plusieurs aspects des Évangiles dont il est contemporain. ♦ Enfin, l'Hébreu de la Michna est important, car plus technique que littéraire, il va servir de base à la renaissance de l'hébreu moderne ♦ Le cours consiste à étudier des passages de la Michna et certains prolongements dans le Talmud, les expliquer et en discuter ♦ Le cours est assuré par le Rabbin Yeshaya Dalsace, franco-israélien, diplômé de l'Institut Schechter de Jérusalem.

♦ **Programme** : Découvrir ensemble la Michna et des rudiments de Talmud afin de mieux comprendre le monde juif de l'Antiquité.

### PREMIER COURS D'ESSAI

♦ L'adhésion à l'Association et le paiement de la cotisation, autorisent à suivre le premier cours d'un cycle annuel gratuitement, après s'être inscrit pour ledit cours.

### COTISATION

♦ La cotisation est un don à l'Association. Son versement réduira votre impôt de 66 % du montant versé, si vous êtes imposable. Un reçu fiscal vous sera adressé. Vous pouvez majorer librement votre versement pour aider l'Association. Le reçu fiscal tiendra compte de votre versement effectif. Établissez votre chèque à l'ordre de « A.H.B. »

### TARIFS REDUITS

♦ Tarif réduit : ce tarif concerne les étudiants de moins de 30 ans (joindre la photocopie de la carte d'étudiant), les membres du clergé, les religieux et religieuses toutes confessions, les pasteurs, les rabbins et les membres de famille nombreuse (joindre copie de la carte) et les personnes non assujetties à l'impôt sur le revenu (fournir le justificatif ad hoc).

### NIVEAU DE COURS

<https://www.hebreu-biblique.com/les-amis-de-lhebreu-biblique/trouver-son-niveau-de-cours/>

#### NIVEAU 1 - 2 - 3

♦ L'Association enseigne l'Hébreu Biblique (sa lecture, son écriture et sa compréhension) au cours de trois années d'études, dites Niveau 1 - Niveau 2 - et Niveau 3.

♦ Au terme de chaque année, le niveau de connaissance atteint par chaque élève correspond en principe aux connaissances listées dans le programme d'étude de ladite année (voir la Fiche de Progression Pédagogique ci-bas).

#### NIVEAU 4 - 5

♦ Au terme de ces années, l'enseignement s'oriente exclusivement vers l'étude du texte biblique : la recherche de son sens littéral, complétée par celle des interprétations possibles, et l'étude des questions soulevées par les commentateurs de toutes époques. C'est l'objet des cours dits "de Niveau 4 et 5".

♦ Pour déterminer votre propre niveau de connaissances afin de savoir à quel cours vous pouvez utilement vous inscrire, nous vous invitons à mesurer votre niveau en vous rendant sur le site : <https://forms.gle/1pjf3RPNqKJ25mP9>

Visitez le site [www.hebreu-biblique.com](http://www.hebreu-biblique.com)  
et inscrivez-vous en ligne



## LES AMIS DE L'HÉBREU BIBLIQUE

ASSOCIATION CULTURELLE CRÉÉE EN 1958

Étudier la Bible dans le texte original dans un milieu interconfessionnel

Lire la Bible dans le texte  
Découvrir la lecture juive de ce texte  
ainsi que les commentaires juifs  
dans un milieu interconfessionnel



# CYCLES ANNUELS 2021-2022

>> Les Amis de l'Hébreu Biblique (A.H.B.) - Association culturelle ouverte à tous, administrée par des membres bénévoles - propose depuis 60 ans des cours d'Hébreu Biblique pour étudiants débutants et confirmés, des cours d'étude de la Michnah et de la Bible Hébraïque (l'Ancien Testament) en référence aux commentaires juifs. Un dimanche entier par mois, des sessions d'une semaine hors périodes scolaires et des cours par correspondance.

A.H.B. - 34 RUE DE TORCY - 75018 PARIS

TÉL : 01.47.43.07.06

[session.hebreu.biblique@orange.fr](mailto:session.hebreu.biblique@orange.fr)

[WWW.HEBREU-BIBLIQUE.COM](http://WWW.HEBREU-BIBLIQUE.COM)